

Puisi Konkrit: Satu Penelitian Berdasarkan Pendekatan Semiotik

Concrete Poetry: A Study Based on a Semiotic Approach

Mohd Saipuddin Suliman
saipuddin.s@umk.edu.my

Nordiana Ab. Jabar
nordiana.aj@umk.edu.my

Daeng Haliza Daeng Jamal
haliza.j@umk.edu.my

Suraya Sukri
suraya@umk.edu.my

Ainul Wahida Radzuan
ainul@umk.edu.my

Fatimah Muhd Shukri
fatimah.s@umk.edu.my

Tuan Rusmawati Raja Hassan
rusmawati.rh@umk.edu.my

Universiti Malaysia Kelantan, Malaysia

Lim Ying Xuan
yxlim@sc.edu.my
Southern University College, Johor, Malaysia

Published: 09 Mei 2023

To cite this article (APA): Suliman, M. S., Ab. Jabar, N., Daeng Jamal, D. H., Sukri, S., Radzuan, A. W., Muhd Shukri, F., Raja Hassan, T. R., & Lim, Y. X. (2023). Puisi Konkrit: Satu Penelitian Berdasarkan Pendekatan Semiotik: Concrete Poetry: A Study Based on a Semiotic Approach. *PENDETA*, 14(1), 1–12. <https://doi.org/10.37134/pendeta.vol14.1.1.2023>

To link to this article: <https://doi.org/10.37134/pendeta.vol14.1.1.2023>

ABSTRAK

Makalah ini mengaplikasikan pendekatan semiotik sebagai kaedah dalam menginterpretasi puisi konkrit Tri-V (verbal-vokal-visual) “Gakgagak” ciptaan Abdul Ghafar Ibrahim (AGI). Fragmen penelitian dibahagikan kepada dua. Pertama meneliti kaedah penganalisan pendekatan semiotik. Kedua menganalisis maksud-maksud perlambangan yang dikonstruksi dalam puisi Tri-V “Gakgagak”. Berdasarkan kepada penelitian yang dijalankan terhadap kedua-dua fragmen di atas, didapati pendekatan semiotik memainkan peranan untuk mengkategorikan tanda serta petanda dalam merungkai makna tersurat mahupun tersirat dalam puisi “Gakgagak”. Dapatan kajian mendapati, puisi ini cuba mengangkat suara masyarakat bawahan dalam memprotes serta menuntut hak mereka yang sekian lama dirampas serta dinafikan. Kesemua elemen ini dikenal pasti berdasarkan pentafsiran kodifikasi pendekatan semiotik. Secara kesimpulannya, puisi Tri-V AGI merupakan karya yang unik dan sarat dengan perlambangan serta sesuai untuk ditekuni oleh penuntut IPTA/IPTS khususnya yang mengambil kursus Kesusasteraan Melayu.

Kata kunci: pendekatan semiotik; puisi konkrit; Tri-V; Gakgagak.

ABSTRACT

This paper applies semiotic approach as a basis in interpreting the Tri-V concrete poem (verbal-vocal-visual) "Gakgakgak" composed by Abdul Ghafar Ibrahim (AGI). It addresses two main aspects. First, it explores the method of analysis in relation to semiotic approach. Secondly, it seeks to analyze the symbolic meaning constructed in the analyzed poem "Gakgakgak". Based on the aforementioned aspects, it was found that the semiotic approach plays a role in categorizing signifiers in unraveling the literal or implied meaning in the concrete poem "Gakgakgak". The findings also showed that this poem is intended for raising the voice of the subordinate community by protesting and demanding their rights that have been exploited and denied for so long. All these elements are identified based on the codified interpretation of semiotic approach. In conclusion, AGI's concrete poetry is a unique work, which is full of symbolism and suitable for public and private universities students, especially those taking Malay Literature courses.

Keywords: *semiotic approach; concrete poetry; Tri-V; Gakgakgak.*

PENDAHULUAN

Kajian ini memanfaatkan pendekatan semiotik dalam menganalisis maksud-maksud perlambangan yang terdapat dalam karya bergenre puisi. Justifikasi pemilihan pendekatan semiotik berikutan pendekatan ini berfungsi dalam merungkai tanda, petanda dan pemikiran yang tertanam dalam sesebuah karya khususnya puisi konkrit Tri-V (verbal-vokal-visual) ciptaan Abdul Ghafar Ibrahim, AGI. Kemunculan puisi "Gakgakgak" merupakan satu wawasan baharu dalam penciptaan puisi Melayu kerana menyimpang daripada kelaziman khasnya dari segi teknik penciptaan dan wajar dikaji serta diselidiki sebagai tanda apresiasi terhadap inovasi yang tercetus dalam puisi Melayu.

OBJEKTIF

Objektif kajian ini untuk memanfaatkan kaedah penganalisan pendekatan semiotik dan merungkai maksud-maksud perlambangan sama ada yang tersurat mahupun tersirat yang terdapat dalam puisi konkrit Tri-V "Gakgakgak".

PENYATAAN MASALAH

Kebanyakan puisi konkrit Tri-V sukar untuk difahami pemaknaannya berikutan sebahagian besar bait puisi Tri-V berbentuk konkrit. Hal ini merupakan perkara pokok bagi permasalahan kajian ini dan parameter kesukaran dalam merungkai cetusan makna dalam puisi AGI akan terjawab berdasarkan pengaplikasian pendekatan semiotik ke atas puisi konkrit ini.

METODOLOGI

Berg (2001), menyatakan bahawa analisis kandungan merupakan "*any technique for making inferences by systematically and objectively identifying special characteristics of messages.*" Kajian ini mengaplikasi kaedah kualitatif berdasarkan teknik analisis kandungan (*content analysis*). Kaedah ini dikonstruksi kerana bersesuaian dengan teknik pengumpulan material data dan analisis data berdasarkan teks kajian. Terdapat empat kaedah penganalisan yang dapat diaplikasi menggunakan pendekatan moden ini.

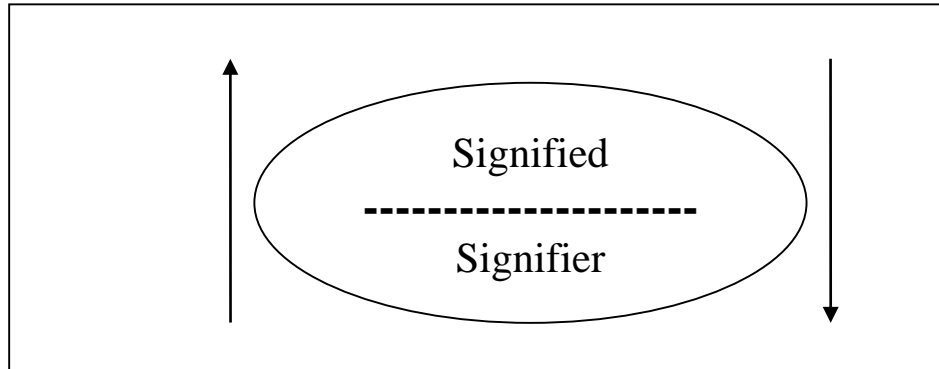
KAEDAH PERTAMA

Kaedah pertama pendekatan semiotik dapat diaplikasi menerusi Model Tanda *Binary Opposition* yang dicipta oleh Ferdinand de Saussure. Menurut Mohamad Shahidan (2006), Saussure meletakkan dasar

ilmu bahasa moden dalam karyanya *Course in General Linguistics* yang diterbitkan oleh para pelajarnya pada tahun 1916.

Saussure berpendapat bahasa adalah sistem tanda dan tanda merupakan kesatuan antara dua aspek yang tidak terpisah antara satu sama lain. *Signifier* mewakili lambang atau penanda dan *signified* mengangkat makna atau petanda. *Signifier* merupakan aspek formal atau bunyi pada tanda itu, sementara *signified* ialah aspek pemaknaan atau konseptual.

Rajah 1 di bawah merupakan Model Tanda *Binary Opposition* Saussure seperti mana yang digambarkan oleh Chandler (2002).

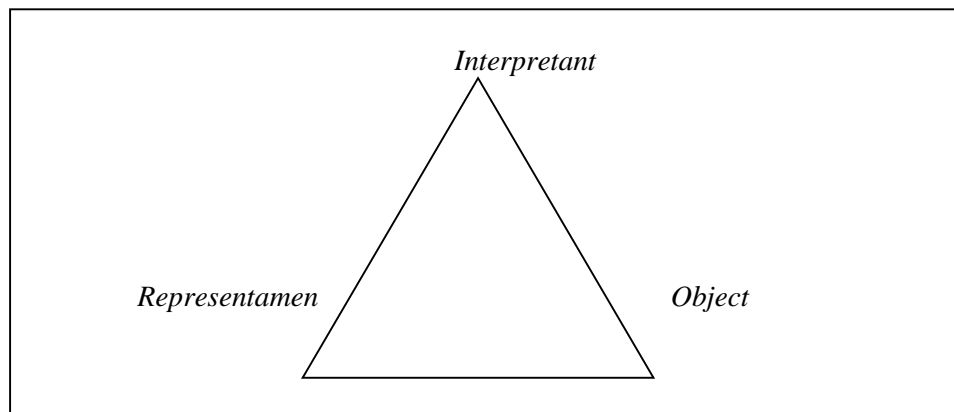


Rajah 1: Model Tanda *Binary Opposition*
Sumber: Chandler (2002)

KAEDAH KEDUA

Kaedah kedua pendekatan semiotik ini dikemukakan oleh Charles Sander Peirce, iaitu Model Tanda *Triadic*. Herve, S (1982), berpendapat kajian Peirce mengukuhkan lagi dasar pendekatan semiotik menjadi sebuah disiplin kajian yang mantap hasil gabungan pengkajian Saussure sebelum ini.

Chandler (2002), menyatakan bahawa Model Tanda *Triadic* terdiri daripada tiga unsur utama seperti Rajah 2 di bawah:



Rajah 2: Model Tanda *Triadic* Peirce
Sumber: Chandler (2002)

Berdasarkan kepada Model Tanda *Triadic*, Peirce ada menjelaskan tentang konsep model tersebut dengan memperihalkan bahawa:

A sign... (in the form of a representamen) is something which stands to somebody for something in some respect or capacity. It addresses somebody, that is, creates in the mind of that person an equivalent sign, or perhaps a more developed sign. That sign which creates I call the interpretant of the first sign. The sign stands for something, its object. It stands for the object, not in all respects, but in reference to a sort of idea, which I have sometimes called the ground of the representamen.

(Peirce, Charles, S. 1986)

Secara konseptualnya, Model Tanda *Triadic* Peirce dapat dikaji menerusi tiga pecahan kategori berikut:

- (i) *Representamen* : Bentuk yang diambil oleh tanda dan tidak semestinya benda.
- (ii) *Interpretant* : Bukan penafsir seperti orang tetapi erti kefahaman yang ditimbulkan daripada tanda.
- (iii) *Object* : Dirujuk oleh tanda.

KAEDAH KETIGA

Kaedah ketiga penganalisan dapat diidentifikasi menerusi pendekatan *Myth*. Pendekatan ini merupakan kaedah yang mempunyai perkaitan antara tanda dengan sesuatu budaya sebenar. Barthes (1957), mengaitkan apa yang dimaksudkan makna konotatif dengan merujuk kepada *myth* atau mitos.

Pendekatan ini memfokuskan kaedah bagi melahirkan makna-makna berdasarkan budaya '*culturally derived meanings*'. Umpamanya, makna yang dikomunikasikan melalui puisi kadangkala melahirkan pemaknaan yang menjurus kepada sesebuah budaya. Justeru, pendekatan ini dilihat berperanan dalam mengangkat ideologi atau pemikiran yang cuba disampaikan oleh penyair dengan melihat latar budaya atau masyarakat yang mempengaruhi hasil sesebuah karya.

KAEDAH KEEMPAT

Kaedah terakhir bagi pendekatan ini mencakupi konsep *Three Cinematic Sign*, iaitu Ikon, Indeks dan Simbol menerusi Teori Tanda Peter Wollen (Wollen, 1998). Ikon ditakrifkan sebagai mod di mana penanda mewakili atau mempersembahkan petanda melalui persamaan yang wujud di antara keduanya.

Indeks ialah tanda yang mengukur kualiti, bukan kerana sifat hampir sama yang wujud tetapi kerana ia memiliki hubungan semula jadi dengan objek yang diwakilinya. Menerusi pendekatan Wollen (1998), mencadangkan dua bentuk indeks iaitu indeks teknikal dan indeks metafora. Indeks teknikal seperti jam yang merupakan indeks kepada masa, papan tanda pula indeks kepada petunjuk jalan atau sesuatu tempat manakala indeks metafora lebih kepada sifat konotatif.

Simbol pula ialah mod di mana penanda tidak menyerupai atau tiada persamaan dengan petanda tetapi difahami atau diterima secara asas atau konvensional. Simbol merujuk kepada penanda dan bukan merupakan sebab atau akibat serta tidak merupakan gambaran langsung dari petanda, tetapi hubungan antara tanda dan acuannya terbentuk secara konvensional. Menurut Liam, & Osup (2020) simbol dapat muncul dan dikesani melalui pelbagai deria seperti pendengaran dan penglihatan.

Makalah ini mengaplikasi kaedah keempat, iaitu pendekatan yang diutarakan oleh Peter Wollen menerusi *Three Cinematic Sign*. Penelitian dibuat terhadap tataran ikon, indeks dan simbol menerusi karya Tri-V "Gakgagak" berikutan kaedah keempat ini merupakan pelengkap kepada kaedah-kaedah sebelumnya. Seterusnya, pengkaji menghubungkan kaedah pertama, kedua dan ketiga bagi mengukuhkan lagi analisis makalah ini.

KAJIAN LEPAS

Terdapat beberapa kajian lepas yang dibuat menggunakan teori semiotik dalam menganalisis karya sastera. Antaranya kajian yang dijalankan oleh Jyh Wee Sew pada tahun 2016 bertajuk Analisis Kajian Lepas: Semiotik dalam Novel Anwar Ridhwan. Kajian ini melihat kualiti sesebuah kajian ilmiah yang melibatkan dua kategori, iaitu penampilan luaran dan struktur dalaman. Kajian ini melibatkan kaedah penganalisan teks menerusi penelitian bab demi bab dan melihat sejauh mana ketepatan pengaplikasian teori semiotik tersebut. Didapati terdapat kajian ilmiah yang mengandungi perbincangan semiotik yang agak terbatas pada hubungan penanda dan petanda. Sementara itu, konsep mitologi, iaitu analisis semiotik pada tahap tinggi yang dipelopori oleh Roland Barthes di luar skop analitik kajian. Perhitungan ikon, indeks dan simbol dalam analisis teks menunjukkan bahawa kajian semiotik hanya setakat mengemukakan istilah semiotik sebagai satu katalog penganalisan novel Melayu. Didapati kajian pengkaji berbeza dengan kajian Jyh Wee Sew ini berikutan kaedah yang digunakan untuk menganalisis teks puisi melibatkan teori tanda Peter Wolen.

Seterusnya, terdapat kajian bertajuk Teori Semiotik Peirce dan Morris: Satu Pengenal Kaedah Analisis Sastera dilakukan oleh Tengku Intan Marlina Tengku Mohd. Ali pada tahun 2007. Kajian ini meneliti teori semiotik dalam karya sastera Melayu. Didapati terdapat beberapa persamaan dan perbezaan dalam teori semiotik Peirce dan Morris. Bagi Peirce, semiotik merupakan tanda yang dapat dikenal pasti sebagai proses semiosis yang terbahagi kepada tiga kategori iaitu; pertama *representamen*, kedua objek dan ketiga *interpretant*. Manakala Morris mengatakan bahawa proses semiosis turut boleh dibahagikan kepada tiga bahagian, iaitu *sign vehicle*, *interpretant* dan *designatum*. Sementara itu, Morris turut membahagikan proses semiosis kepada tiga jenis, iaitu sintaksis, semantik dan pragmatik. Dapatan kajian menunjukkan terdapat persamaan dan perbezaan dalam kedua-dua teori yang berada di bawah payung semiotik ini. Jika diteliti, kedua-dua teori ini memberat kepada kajian linguistik manakala kajian pengkaji terarah kepada kajian puisi konkrit.

Sementara itu, didapati terdapat sebuah penulisan makalah bertajuk Kajian Ikon, Indeks dan Simbol dalam Cerita Legenda Lombok Berdasarkan Teori Semiotik yang dibuat oleh Zul Pahmi Sahidin dan Norazimah Zakaria pada tahun 2020. Kajian berbentuk kualitatif ini memfokuskan penghargaan terhadap wanita di Lombok yang terkesan dalam syair, hikayat dan cerita legenda masyarakat di sana. Kajian ini mengenal pasti ikon, indeks dan simbol berdasarkan teori semiotik Peirce menerusi aspek budaya masyarakat Lombok. Hasil kajian ini mendapati masyarakat Lombok mempercayai cerita legenda Dewi Ajani sebagai permulaan kehidupan di Pulau Lombok. Makalah ini memanfaatkan ketiga-tiga prinsip bagi melihat hubungan ikon, indeks dan simbol dalam cerita legenda masyarakat Lombok. Kajian ini mempunyai jalinan persamaan dengan kajian pengkaji, iaitu pemakaian unsur indeks, ikon dan simbol namun sampel yang digunakan oleh pengkaji adalah puisi konkrit ciptaan AGI.

Kemudian, Khairulanwar Abdul Ghani dan Noriah Mohamed ada menjalankan satu kajian bertajuk Analisis Sosiosemiotik Terhadap Konsepsi Lambang Flora dalam Pantun Nasihat pada tahun 2019. Kajian ini cuba mengenal pasti dan menganalisis simbol flora yang terdapat dalam pantun kategori nasihat berdasarkan buku Kurik Kundi Merah Sagar (KKMS). Sampel yang digunakan adalah sebanyak 219 rangkap pantun nasihat dan dianalisis segenap lambang flora dalam pantun yang bertemakan nasihat. Penyelidikan ini memanfaatkan pendekatan semiotik Michael Riffaterre bagi melihat unsur flora yang berfungsi sebagai lambang yang ditandai dalam elemen pembayang pantun. Didapati, dapatan kajian yang diperoleh menunjukkan simbolisme flora dalam penciptaan pantun mengangkat makna tersirat yang kebiasaannya berfungsi sebagai unsur didaktik dan teguran kepada masyarakat. Simbol flora bukan sahaja mempunyai pelbagai maksud yang tersendiri, namun dapat memperlihatkan genius kreativiti masyarakat Melayu memanfaatkan unsur alam flora berdasarkan perilaku, benda, perkara dan peristiwa yang terjadi di sekitar alam kehidupan. Kajian ini mempunyai perbezaan yang jelas dengan kajian pengkaji menerusi pemilihan pendekatan semiotik.

Akhir sekali, terdapat satu kajian yang bertajuk Analisis Semiotik Peribahasa Banjar Bersumberkan Ular (Serpentes) yang dilakukan oleh Muhammad Zaid Daud, Nurfatin Hanani Wahap dan Muhammad Nurikhwan Lokman pada tahun 2018. Kajian ini berpandukan pendekatan semiotik Pierce dengan menganalisis peribahasa masyarakat Banjar. Data utama kajian ini bersandarkan maklumat Ayuhak Bapandik, Supaan Bapandir dan Kada Bapandir. Dapatan kajian mendapati perlambangan ular dalam peribahasa masyarakat Banjar merujuk kepada aspek kelemahan berdasarkan makna harafiah peribahasa tersebut dan disokong dengan penganalisan aspek perlambangan menerusi

pendekatan semiotik Pierce. Didapati kajian ini berjaya merungkai pertalian antara pemikiran dan perlambangan yang digunakan dalam masyarakat Banjar dan pada masa yang sama menjawab persoalan tentang lambang ular dalam peribahasa masyarakat Banjar. Kajian ini agak menarik dan mempunyai persamaan dalam aspek perlambangan haiwan dengan kajian pengkaji. Namun, terdapat sisi perbezaan yang jelas dari aspek penganalisan berikutan pengkaji memanfaatkan elemen ikon, indeks dan simbol dan sampel kajian pula terdiri daripada puisi moden.

HASIL ANALISIS DAN PERBINCANGAN

Pendekatan semiotik amat mementingkan tanda, penanda serta petanda. Dalam usaha menggunakan kaedah analisis pendekatan ini, segenap perlambangan yang terdapat dalam puisi Tri-V ‘Gakgagak’ ciptaan AGI dikaji secara terperinci bagi mendapatkan maksud sebenar karya ini dan secara tidak langsung dapat memahami perutusan atau mesej yang cuba disampaikan oleh penyair.

Puisi “Gakgagak”

gak
 gak
 gak
 gak
 gak
 gagak-gagak bukan mau berlagak
 gagak-gagak jiwa mereka mengegelegak
 hidupkan api
 api kehidupan segar
 nikmati sepi
 sepi yang tak mati-mati
 gak
 gak
 gak gak
 gak gak gak
 gak gak gak gak
 gak gak gak gak
 gak gak
 gak
 gakkkkkk
 mereka mematikan kesunyian
 kemerduan suara
 mereka mencari kebenaran
 kebencian mereka
 akkk
 akkkk aaaakkkkk
 akkkk aaakkkk
 aakk

(“Gakgagak”, *Tan Sri Bulan*, 1976: 57)

Jadual 1: Analisis Tanda Semiotik Puisi “Gakgagak”

Dalam melakar emosi dan perasaan ke dasar sesebuah puisi Tri-V, AGI membuat pemilihan kata atau bahasa yang berbingkaikan dengan perlambangan untuk menyampaikan sesuatu mesej atau amanat. AGI menyelami dunia puisi itu sendiri dengan menyisipkan segenap pengalaman dalam kehidupan beliau lalu diterjemahkan ke dalam puisi yang diciptanya.

Tujuan beliau memanipulasi segenap perkataan atau bahasa yang mempunyai pelbagai perlambangan bertujuan untuk menggambarkan sesuatu perkara meskipun kadangkala melanggar nahu sesuatu bahasa. Namun demikian, dunia sastera membenarkan penggunaan bahasa yang ekstralinguistik, menyimpang rumus nahu atau rumus normatif dalam usaha menyampaikan fikiran, kreativiti dan imaginasi.

Mengambil contoh pada baris B6, iaitu ‘gagak bukan mau berlagak’, AGI dengan sengaja meletakkan sifat manusia terhadap burung gagak tersebut. Perkataan yang digunakan oleh AGI hakikatnya mempunyai signifikasi yang tertentu. Dalam konteks puisi konkrit Tri-V ini, beliau ingin memberitahu bahawa gagak yang mewakili golongan marhaen bukan mahu menyombong atau menentang pihak penjajah atau pemerintah, tetapi gagak-gagak ini menginginkan kebebasan dan keadilan.

Hal ini terkesan jelas pada baris ‘mereka mencari kebenaran’. Kebenaran yang dimaksudkan di sini ialah hak mereka yang telah dirampas oleh golongan borjuis yang tidak berperikemanusiaan dan menabur janji palsu serta memperlekehkan golongan bawahan.

Deretan perkataan bagi setiap baris puisi yang dicipta oleh AGI sering kali melahirkan dan menggambarkan perkaitan perasaan yang terhias kemas dengan makna yang cuba dikongsikan bersama audien mahupun pembaca. Jika meneliti pada indeks bagi aspek pemaknaan pada baris B10, iaitu ‘nikmati sepi’, secara praktikalnya adalah mustahil ingin menikmati sepi yang sudah pasti kosong, sunyi dan juga nihil.

Namun demikian, AGI cuba memanipulasi perkataan tersebut yang berperanan untuk menyentuh perasaan serta emosi pembaca. Kata-kata atau perkataan yang digunakannya bersifat konotatif, iaitu menggunakan bahasa figuratif. Bahasa figuratif adalah bahasa yang menyatakan sesuatu tetapi memberi makna yang berbeza (Hawkes, Terence, 1972).

Dalam erti kata lain, maksud bahasa figuratif adalah penggunaan kata yang mempunyai makna yang tersirat di sebalik penggunaan kata-kata yang terdapat dalam puisi seseorang penyair. AGI sebenarnya ingin mengangkat maksud kedamaian, ketenangan dan bebas daripada kezaliman manusia, tiada lagi tangisan golongan tertindas serta menghargai nilai moraliti berlandaskan tataran indeks puisi iaitu ‘nikmati sepi’. Berdasarkan konsep pemaknaan di atas, Belsey (Chandler, 2002: 72) berpendapat :

Tajuk Puisi	Tanda	Perkataan/Ungkapan	Baris
“Gakgakgak”	Ikon	gagak gak	B1-B7, B12-B21
	Indeks	nikmati sepi sepi yang tak mati-mati gagak bukan mau berlagak jiwa mereka menggelegak mematikan kesunyian	B10 B11 B6 B7 B22
	Simbol	api	B8-B9

Language is experienced as a nomenclature because its existence precedes our ‘understanding’ of the world. Words seem to be symbols for things because things are inconceivable outside the system of differences which constitutes the language. Similarly, these very things seem to be represented in the mind, in an autonomous realm of thought, because thought is in essence symbolic, dependent on the differences brought about by the symbolic order. And so language is ‘overlooked’, suppressed in favour of a quest for meaning in experience and/or in the mind. The world of things and subjectivity then become the twin guarantors of truth.

Belsey merumuskan bahawa sememangnya bahasa atau perkataan dapat menggambarkan sesuatu pemikiran serta mempunyai mesej yang cuba dikomunikasikan. Oleh itu, penelitian terhadap indeks yang digunakan oleh AGI dalam puisi “Gakgagak” berfungsi untuk menyelami makna serta simbol yang tersirat di sebalik artifisial karya Tri-V beliau.

Sesebuah teks sastra atau hasil seni biasanya tidak lari dari sistem symbol, iaitu sistem yang terdiri daripada set tanda grafik yang disusun dalam teks yang ditulis untuk tujuan mendedah, menghurai, menerang, menafsir atau membahaskan beberapa aspek dunia luaran atau tentang dunia dalamnya (Arbak Othman, 2003).

Tajuk Puisi	Perkataan / Ungkapan	Penanda	Baris
“Gakgagak”	gagak gak gak gak	Ikon	B1-B7, B12-B21

Jadual 2: Analisis Semiotik dari Sudut Bahasa yang Menyumbang Makna Tersurat dan Tersirat

Seperti yang terdapat dalam Jadual 2 di atas, penggunaan perkataan ‘gak gak gak’ menonjolkan signifikasinya terhadap puisi AGI. Puisi ini telah memprojeksi imejan gagak sebagai ikon utama untuk diketengahkan. Penonjolan ini dapat dilihat dengan jelas apabila wujudnya unsur paralelisme pada penggunaan perkataan itu.

Mengikut hukum tradisi, gaya paralelisme biasanya digunakan secara meluas oleh penyair puisi tradisional dan juga penyair moden. Jika dihubungkan dengan tujuan penggunaan gaya perulangan secara keseluruhannya, gaya paralelisme ini mampu menimbulkan kesan keindahan dan daya tarikan, menegaskan maksud serta memudahkan penutur mengingati bait-bait puisi tersebut.

Konsep gaya paralelisme yang diaplikasikan di dalam puisi Tri-V AGI ini menekankan kepentingan sesuatu perkara. Pada dasarnya, ia mempunyai peranan yang cukup besar bagi mengkomunikasikan sesuatu perkara. Bait-bait yang mengandungi unsur paralelisme mengandungi *memorable lines*. Paralelisme juga sering wujud dalam puisi bagi memberi penekanan kepada subjek tertentu.

Pengulangan perkataan ‘gak gak gak’ berlaku sebanyak 15 kali. Penekanan ini dilihat lebih serius apabila di hujung puisi ini terdapat perkataan ‘aaaaak aaaaak aaaaak’ sebagai pengakhiran puisi. Dari sudut semiotik, penggunaan perkataan ‘gak gak gak’ dilihat memenuhi ciri tanda ikon, iaitu sebagai bunyi burung gagak. Maksud memenuhi ciri di sini adalah tanda ikon (penanda) mempunyai kemiripan atau keserupaan dalam mempersembahkan sebuah makna atau petanda.

Dalam erti kata lain, ikon merujuk pembayang kepada maksud sebenar yang cuba disampaikan. Kemiripan tidak semestinya hanya ditampilkan menerusi visual sahaja tetapi hubungan kemiripan juga boleh wujud dalam bentuk perkataan atau bahasa.

Signifikansi penggunaan ‘gak gak gak’ telah memainkan peranan penting dalam menyumbang makna yang tersirat di sebalik penggunaan bahasanya. Menerusi penggunaan perkataan ‘gagak’ di dalam puisi “Gakgakgak” tersebut, audien serta pembaca akan dapat menangkap bahawa ia merujuk kepada burung yang hitam, kacau, bingit, kotor dan marginal.

Tajuk Puisi	Perkataan / Ungkapan	Penanda	Rangkap
“Gakgakgak”	jiwa mereka menggelegak	Indeks	B7

Jadual 3: Analisis Semiotik dari Sudut Bahasa yang Menyumbang Makna Tersurat dan Tersirat

Dalam meneliti dinamika perlambangan dalam puisi “Gakgakgak”, turut terkesan penanda indeks melalui penggunaan istilah ‘jiwa mereka menggelegak’ pada baris ketujuh. Selektif perkataan ‘jiwa mereka menggelegak’ ini dipilih oleh penyair dan berfungsi dalam menyumbangkan makna secara tersirat lantas memberi signifikan terhadap puisi “Gakgakgak”.

Apa yang tersirat pada indeks ini adalah rasa ketidakpuasan hati serta perasaan marah oleh golongan bawahan, iaitu penduduk tempatan kerana merasakan bahawa diri mereka diperbodohkan dan tidak mendapat hak yang sepatutnya malah terus-menerus ditindas dan menjadi hamba di bumi sendiri.

Ungkapan ‘jiwa mereka menggelegak’ ini bersesuaian dengan prinsip indeks yang wujud apabila terkesan hubungan fenomena antara tanda dengan hal yang ditandai. Istilah ‘jiwa mereka menggelegak’ merupakan penanda (*signifier*) kepada petanda (*signified*) mewakili golongan yang telah lama ditindas serta tertekan. Indeks merupakan tanda yang berlaku atas akibat dan sebab.

Akibat merujuk kepada ‘jiwa mereka menggelegak’ yang menjadi penyebab masyarakat tempatan tidak berpuas hati dan menginginkan keadilan serta dikembalikan hak mereka. Ciri-ciri ini bertepatan dengan prinsip indeks seperti mana yang dijelaskan oleh Monaco (1981):

The index: which measures a quality not because it is identical to it but because it has an inherent relationship to it.

Penyataan di atas secara jelas memperlihatkan bahawa penggunaan istilah ‘jiwa mereka menggelegak’ memenuhi pencirian indeks yang digunakan sebagai tanda serta mengukur kualiti bukannya kerana sifat hampir sama yang wujud tetapi atas sebab indeks mempunyai hubungan semula jadi dengan objek yang mewakilinya. AGI memilih perkataan ‘jiwa mereka menggelegak’ supaya audien atau pembaca dapat memahami apa yang dikomunikasikan di sebalik pemaparan visual puisi.

Kadangkala, kebergantungan terhadap maksud teks sahaja boleh menyebabkan audien atau pembaca tidak dapat memahami maksud puisi dengan jelas dan baik. Oleh itu, di sinilah dominan bentuk puisi konkrit Tri-V dalam menyampaikan makna yang tersirat yang dikomunikasikan di dalam puisi AGI. Penciptaan bentuk puisi yang kelihatan seakan-akan sayap burung gagak memperlihatkan kepentingan bentuk serta teks dalam sesebuah puisi.



Rajah 3: Persamaan imejan burung gagak (kiri) dengan puisi “Gakgakgak”

Kepekaan serta pemahaman audien atau pembaca terhadap makna yang dikomunikasikan secara tersurat melalui sesebuah puisi akan membantu mereka memahami puisi tersebut secara holistik dan secara tidak langsung memperkasakan pemikiran audien atau pembaca untuk menterjemah penggunaan sesuatu bahasa yang diungkapkan di dalam puisi yang melatari sesebuah pendeklamasian. Menurut Ali (2022), karya kesusasteraan adalah sebuah karya yang indah dan praktikal dalam menjalankan fungsinya menyampaikan perutusan pengarang kepada pembaca

Sebagai contoh, melalui sesuatu indeks akan terlihat tanda kewujudan suatu perlambangan seperti asap yang menunjukkan wujudnya api dan apabila awan menghitam di langit, itu tandanya hujan akan turun. Apa yang cuba dihuraikan di sini melalui analogi tersebut menunjukkan sesuatu tanda yang disebut indeks apabila wujud hubungan fenomena antara tanda dengan hal yang ditandai.

Tajuk Puisi	Perkataan / Ungkapan	Penanda	Rangkap
Gak Gak Gak	Api	Simbol	B8-B9

Jadual 4: Analisis Semiotik dari Sudut Bahasa yang Menyumbang Makna Tersurat dan Tersirat

Menerusi ungkapan ‘api’ dalam puisi “Gakgakgak”, penggunaan perkataan ‘api’ pada baris kelapan dan kesembilan dapat berdiri sebagai simbol kepada cahaya. Walau bagaimanapun, dalam konteks puisi “Gakgakgak”, simbol ‘api’ merujuk kepada cahaya harapan bagi seseorang individu atau masyarakat tempatan khususnya golongan miskin. Makna yang dilambangkan oleh simbol ‘api’ diterima umum atas sebab simbol ‘api’ yang bersifat *argument*, iaitu tanda yang berlaku secara umum.

Maka penggunaan simbol ‘api’ dikategorikan sebagai tanda yang mempunyai prinsip yang menepati ciri bahasa yang *legisign*. Hal ini kerana sifat bahasa yang *legisign* itulah, maka anggota masyarakat yang berkongsi bahasa dan budaya yang sama akan mudah difahami siratan makna daripada tanda bahasa yang diterimanya (Aart Van Zoest, 1993). Pandangan ini disokong oleh Mohd Saipuddin Suliman, Nordiana Ab. Jabar, dan Lim Ying Xuan (2022) yang menyatakan *the reality of linguistics aspect being adopted in the cultural clusters of local communities*.

Melalui kenyataan di atas, penggunaan istilah ‘api’ menepati salah satu prinsip simbol yang dinyatakan dalam pendekatan semiotik. Penggunaan istilah ‘api’ di dalam puisi “Gakgakgak” juga memperlihatkan ciri-ciri dominan ke atas tanda simbol. Simbol ‘api’ berdiri sebagai penanda (*signifier*) memiliki sifat tanda arbitrari yang mana penanda (*signifier*) tiada hubungan atau tidak memberi gambaran secara langsung kepada petanda (*signified*), iaitu masyarakat tempatan yang mencari cahaya harapan bagi mendapatkan hak mereka yang dinafikan selama ini.

Hal ini kerana sifat penanda (*signifier*), iaitu ‘api’ kebiasaannya mewakili gambaran imejan cahaya yang dihidupkan dan diletakkan pada obor atau kayu api. Justeru, petanda atau makna tiada kaitan dengan gagak yang digambarkan dalam puisi tersebut. Chandler (2002):

A symbol is a sign whose special significance or fitness to represent just what it does represent lies in nothing but very fact of there being a habit, disposition, or other effective general rule that it will be so interpreted.

KESIMPULAN

Kajian semiotik berdasarkan empat kaedah penganalisaan yang dicadangkan ke atas puisi Tri-V “Gakgakgak” memberi signifikasi yang besar terhadap karya AGI. Hasil kajian semiotik ini berjaya memberi satu dimensi atau pandangan yang jelas ke atas makna yang diinterpretasi. Pemaknaan yang dihasilkan melalui signifikasi tersebut telah membantu dalam merungkai maksud dan membaca visual puisi “Gakgakgak” secara holistik, sekali gus menyumbang kepada pemahaman terhadap puisi yang dicipta oleh AGI.

Justeru, penulisan ini menepati tujuan kajian, iaitu merungkai makna yang tersurat serta tersirat yang terdapat dalam puisi Tri-V ini. Signifikasi yang ditonjolkan menerusi puisi “Gakgakgak” tidak hanya memfokuskan kepada makna perlambangan semata-mata, malah turut menyumbang kepada pemahaman sosialisasi kelas masyarakat serta pemikiran penyair.

RUJUKAN

- Aart Van Zoest. (1993). *Semiotika Visual: Tanda Visual dan Kode-Kode*. Jakarta: Yayasan Sumber Agung.
- Abdul Ghafar Ibrahim. (1976). *Tan Sri Bulan*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Ali, A. H. (2022). Karya Kesusasteraan Sebagai Satu Manifestasi Fungsi Seorang Manusia. *PENDETA*, 13(1), 11–25. <https://doi.org/10.37134/pendeta.vol13.1.fa.2.2022>.
- Arbak Othman. (2003). *Semiotik dalam Penelitian Puisi*. Selangor: Citra Kurnia Enterprise.
- Barthes, R. (1957). *Mythologies*. New York: The Noonday Press.
- Berg, B.L. (2001). *Qualitative Research, Message for the Social Sciences. 4th Edition*. Allin and Bacon: Boston.
- Chandler, Daniel. (2002). *Semiotics the Basics*. London: Routledge.
- Hawkes, Terence. (1972). *Metaphor*. London: Methuen.
- Hervey, S. (1982). *Semiotic Perspectives*. London: George Allan & Unwin.
- Jyh Wee Sew. (2016). Analisis Kajian Sastera: Semiotik dalam Novel Anwar Ridhwan. *AKADEMIKA*, 86 (2), 53-63.
- Khairulanwar Abdul Ghani, & Noriah Mohamed. (2019). Analisis Sosiosemiotik Terhadap Konsep Lambang Flora dalam Pantun Nasihat. *Journal of Advanced Research Design*, 57(1), 1-20.
- Liam, B., & Osup, C. (2020). Unsur Simbolisme dalam Pengap Gawai Pangkung. *PENDETA*, 11(2), 55–69. <https://doi.org/10.37134/pendeta.vol11.2.5.2020>.
- Mana Sikana. (2009). *Teori Sastera Kontemporari*. Selangor: Pustaka Karya.
- Mohamad Shahidan. (2006). *Puisi-puisi Usman Awang dalam Salam Benua: Suatu Pembicaraan Semiotik*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Mohd Saipuddin Suliman, Nordiana Ab. Jabar, & Lim Ying Xuan. (2022). One Belt One Road Initiative: Benefits the Malay Archipelago Logistic and Culture. *International Journal of Sustainable Construction Engineering and Technology*, 12(5), 31–38.
- Monaco, James. (1981). *How to Read a Film*. New York: Oxford University Press.
- Muhammad Zaid Daud, Nurfatin Hanani Wahap, & Muhammad Nurikhwan Lokman. (2018). Analisis Semiotik Peribahasa Banjar Bersumberkan Ular (Serpentes). *Multi-Disciplinary Research Journal (MIRJO)*, 3, 1-7.
- Peirce, Charles S. (1986). “Logic as Semiotics: The Theory of Signs,” *Semiotics: An Introductory Reader*. London: Hutchinson.
- Saussure, Ferdinand de. (1983). *Course in General Linguistics*. London: Montana.
- Tengku Intan Marlina Tengku Mohd. Ali. (2007). Teori Semiotik Peirce dan Morris: Satu Pengenalan Kaedah Analisis Sastera. *Jurnal Pengajian Melayu (JOMAS)*, 18(1), 157–171.
- Wollen, P. (1998). *Signs and Meaning in the Cinema*. London: BFI Press.

Zul Pahmi Sahidin, & Norazimah Zakaria. (2020). Kajian Ikon, Indeks dan Simbol dalam Cerita Legenda Lombok Berdasarkan Teori Semiotik. *Jurnal Dunia Pendidikan*, 2(1), 187-194.